

**Gaggenau**

Gebrauchsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

# VL 040/041

Muldenlüftung

Randafzuiging

Aérateur de plan de cuisson

Centro di aspirazione da piano

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>3</b>
<b>Inhoudsopgave</b>	<b>10</b>
<b>Table des matières</b>	<b>17</b>
<b>Indice</b>	<b>24</b>

---

## Inhaltsverzeichnis

---

<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>4</b>
Allgemeine Hinweise	4
Sicherheit beim Gebrauch	4
Sicherheit bei der Reinigung	5
Sicherheit bei Wartung und Reparatur	5
Ursachen für Schäden	5
<b>Ihr neues Gerät</b>	<b>5</b>
Kochmuldenlüftung	5
Zubehör	6
Sonderzubehör	6
Funktionsweise	6
Abluftbetrieb	6
Umluftbetrieb	6
<b>Bedienung</b>	<b>7</b>
Einschalten	7
Ausschalten	7
<b>Pflege und Reinigung</b>	<b>7</b>
Gerät reinigen	7
Metallfettfilter aus- und einbauen	7
Metallfettfilter reinigen	8
Diese Reinigungsmittel nicht verwenden	8
<b>Kundendienst</b>	<b>9</b>
<b>Verpackung und Altgeräte</b>	<b>9</b>
Umweltschonende Entsorgung	9

Weitere Informationen zu Produkten, Zubehör, Ersatzteilen und Service finden Sie im Internet unter [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) und in unserem Online-Shop [www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie sorgfältig diese Anleitung. Bewahren Sie die Anleitung für einen späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

### Allgemeine Hinweise

Gerät nach dem Auspacken prüfen. Bei einem Transportschaden das Gerät nicht anschließen.

Dieses Gerät ist nur für die Verwendung im Privathaushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Das Gerät nur zum Zubereiten von Speisen, niemals als Heizgerät verwenden.

Erwachsene und Kinder dürfen nie unbeaufsichtigt das Gerät betreiben, wenn sie körperlich oder geistig dazu nicht in der Lage sind oder wenn ihnen Wissen und Erfahrung fehlen, das Gerät richtig und sicher zu bedienen. Kinder nicht mit dem Gerät oder dem Verpackungsmaterial spielen lassen.

Dieses Gerät ist nicht vorgesehen für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer externen Fernsteuerung.

Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die infolge von Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden.

### Sicherheit beim Gebrauch

**Verbrennungsgefahr!** durch heißes Gerät bei Benutzung mit Kochgeräten. Kinder fernhalten und auf sachgemäßen Gebrauch achten.

**Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr!** durch abgestellte Gegenstände auf dem Gerät. Gegenstände nie auf das Gerät stellen.

**Brandgefahr!** Wenn die Muldenlüfter VL 040/041 neben einem Gasgerät eingebaut sind, muss ein Luftleitblech (LS 041 000) verwendet werden. Die Flamme kann so nicht in den Lüfter gezogen werden. Die Entzündung eines fettgetränkten Filters durch die Gasflamme wird vermieden.

**Brandgefahr!** Flammen können in die Lüftung gezogen werden. Nie neben einer in Betrieb befindlichen Kochmuldenlüftung flambieren.

**Brandgefahr, Verbrennungsgefahr!** durch Gaskochstellen ohne aufgesetztes Kochgeschirr. Gaskochstellen immer mit passendem Kochgeschirr verwenden. Flamme so regeln, dass sie nicht über das Kochgeschirr hinauszüngelt.

**Verletzungsgefahr!** Nie gefährliche oder explosive Stoffe oder Dämpfe absaugen.

**Kurzschlussgefahr!** Die Kabelisolierung von Elektrogeräten kann schmelzen. Nie Anschlusskabel auf die heißen Kochstellen legen.

**Brandgefahr!** Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr! Nie ohne Aufsicht neben dem Gerät fritrieren oder grillen. Auf regelmäßige Fettfilterreinigung achten.

**Lebensgefahr, Vergiftungsgefahr!** durch zurückgesaugte Verbrennungsgase. Gerät nie im Abluftbetrieb gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte betreiben, wenn nicht für ausreichende Zuluft gesorgt ist.

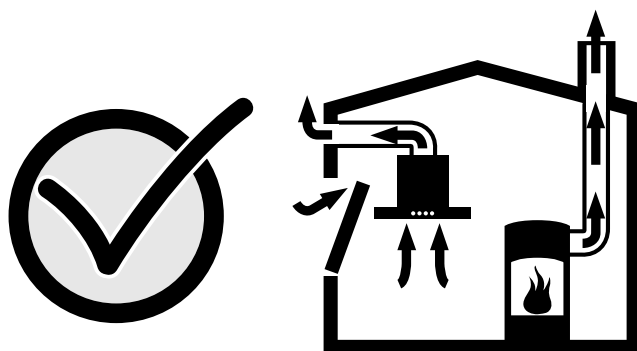


Raumluftabhängige Feuerstätten (z. B. gas-, öl-, holz- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter, Kochfelder und Backöfen) beziehen Verbrennungsluft aus dem Aufstellraum und führen die Abgase durch eine Abgasanlage (z. B. Kamin) ins Freie.

In Verbindung mit einer eingeschalteten Dunstabzugshaube wird der Küche und den benachbarten Räumen Raumluft entzogen - ohne ausreichende Zuluft entsteht ein Unterdruck. Giftige Gase aus dem Kamin oder Abzugsschacht werden in die Wohnräume zurückgesaugt.

- Es muss daher immer für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Ein gefahrloser Betrieb ist nur dann möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschreitet. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern, in Verbindung mit einem Zuluft- / Abluftmauerkasten oder durch andere technische Maßnahmen, die zur Verbrennung benötigte Luft nachströmen kann.



Ziehen Sie in jedem Fall den Rat des zuständigen Schornsteinfegermeisters hinzu, der den gesamten Lüftungsverbund des Hauses beurteilen kann und Ihnen die passende Maßnahme zur Belüftung vorschlägt.

Wird die Dunstabzugshaube ausschließlich im Umluftbetrieb eingesetzt, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

**Brandgefahr!** Brandgefahr durch Funkenflug. Gerät nur dann über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe (z. B. Holz oder Kohle) installieren, wenn eine geschlossene, nicht abnehmbare Abdeckung vorhanden ist.

## Sicherheit bei der Reinigung

**Verbrennungsgefahr!** Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Vor der Reinigung Gerät abkühlen lassen.

**Stromschlaggefahr!** Zur Reinigung des Gerätes keinen Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger verwenden.

**Achtung!** Geräteschaden: Bedienknebel bzw. Drehknöpfe zur Reinigung nicht abziehen.

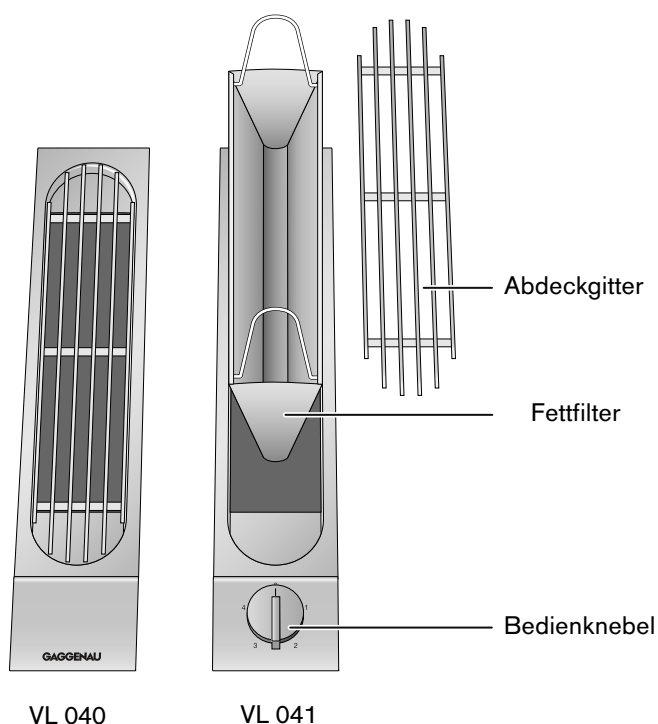
---

## Ihr neues Gerät

---

Hier lernen Sie Ihr neues Gerät kennen und Sie erhalten Informationen zum Zubehör.

## Kochmuldenlüftung



## Sicherheit bei Wartung und Reparatur

**Verletzungsgefahr!** Bei Störung oder Beschädigung am Gerät: Sicherungen herausdrehen bzw. ausschalten. Kundendienst rufen.

**Verletzungsgefahr!** Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden. Im Reparaturfall den Kundendienst rufen.

**Verletzungsgefahr!** Ein beschädigtes Stromkabel muss umgehend durch den Hersteller, die Vertriebsniederlassung, den Kundendienst oder eine Fachkraft ersetzt werden.

## Ursachen für Schäden

**Achtung!** Beschädigungsgefahr durch Korrosionsschäden. Gerät beim Kochen immer einschalten, um Kondenswasserbildung zu vermeiden. Kondenswasser kann zu Korrosionsschäden führen.

## Zubehör

Das folgende Zubehör befindet sich im Lieferumfang:

- Metallfettfilter
- Abdeckgitter

## Sonderzubehör

Das folgende Zubehör können Sie über Ihren Fachhändler bestellen:

- AD 724-040: Rundrohrstutzen (Nennweite 125 mm)
- AD 824-042 Rechteckrohrstutzen (Nennweite 125 mm)  
AD 854-042 (Nennweite 150 mm)
- AS 070-000: Anschlussstutzen zur Verlängerung bei der Montage
- LS 041-000: Luftleitblech
- VV 200-014: Verbindungsleiste Edelstahl  
VV 200-034: Verbindungsleiste Aluminium

### Ergänzende Geräte

- AR 400-130: Innengebläse (1000 m<sup>3</sup>/h)  
AR 400-140: Innengebläse (1400 m<sup>3</sup>/h)
- AR 401-130: Außengebläse (950 m<sup>3</sup>/h)  
AR 401-140: Außengebläse (1200 m<sup>3</sup>/h)
- AR 413-120: Umluftmodul (700 m<sup>3</sup>/h)
- AA 413-160: Filter für Umluftmodul

Alle Gebläse erreichen die maximale Luftleistung freiblasend.

Verwenden Sie das Zubehör nur wie angegeben. Der Hersteller haftet nicht, wenn das Zubehör falsch verwendet wird.

## Funktionsweise

Dieses Gerät können Sie im Abluft- oder Umluftbetrieb einsetzen.

### Abluftbetrieb



Die angesaugte Luft wird durch die Fettfilter gereinigt und durch ein Rohrsystem ins Freie geleitet.

- Die Abluft darf nicht in einen Kamin oder Schacht geleitet werden, der gleichzeitig zur Entlüftung von Aufstellungsräumen mit Feuerstätten dient.
- Soll die Abluft in einen Rauch- oder Abgaskamin geführt werden, der nicht in Betrieb ist, muss die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegermeisters eingeholt werden.
- Wird die Abluft durch die Außenwand geleitet, sollte ein Teleskop-Mauerkasten verwendet werden.

### Umluftbetrieb



Die angesaugte Luft wird durch die Fettfilter und einen Aktivkohlefilter gereinigt und wieder in die Küche zurückgeführt.

**Hinweis:** Um die Gerüche im Umluftbetrieb zu binden, müssen Sie einen Aktivkohlefilter einbauen. Die verschiedenen Möglichkeiten das Gerät im Umluftbetrieb zu betreiben entnehmen Sie der Prospektur oder fragen Sie Ihren Fachhändler. Das dafür notwendige Zubehör erhalten Sie im Fachhandel, beim Kundendienst oder im Online-Shop. Die Zubehörnummern finden Sie am Ende der Gebrauchsanleitung.

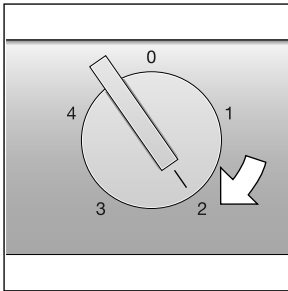
## Bedienung

Das Gerät und die Zubehörteile vor dem ersten Gebrauch gründlich reinigen.

**Hinweis:** VL 040 kann nur in Kombination mit VL 041 betrieben werden. Alle Bedieneingaben gelten für beide Muldenlüfter. Das heißt: Wenn Sie den Bedienknebel auf Stufe 1 stellen, werden beide Muldenlüfter auf Stufe 1 betrieben.

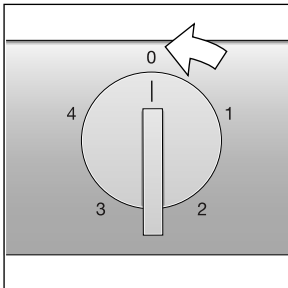
## Einschalten

Drehen Sie den Bedienknebel nach rechts auf die von Ihnen gewünschte Position (0-4).



## Ausschalten

Drehen Sie den Bedienknebel nach links auf die Position 0.



## Pflege und Reinigung

In diesem Kapitel finden Sie Tipps und Hinweise für die optimale Pflege und Reinigung Ihres Gerätes.

### ⚠ Verbrennungsgefahr!

Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Vor der Reinigung Gerät abkühlen lassen.

### ⚠ Stromschlaggefahr!

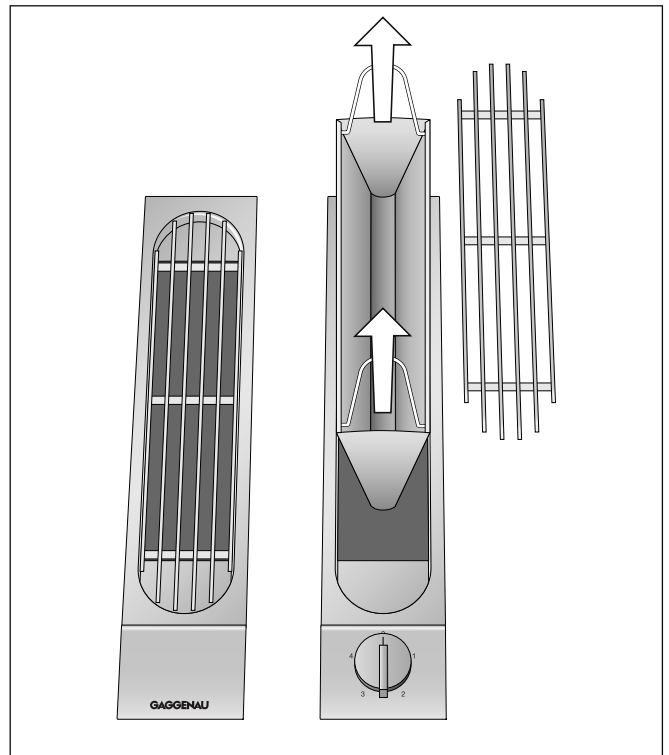
Zur Reinigung des Gerätes keinen Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger verwenden.

## Gerät reinigen

**Hinweis:** Die Geräteoberfläche und Bedienelemente sind kratzempfindlich. Geeignete Reinigungs- und Pflegemittel für Ihr Gerät können Sie über die Hotline oder den Online-Shop beziehen. Beachten Sie die Garantieb Bestimmungen im beiliegenden Serviceheft und die folgenden Reinigungshinweise:

- Die Oberflächen mit einem weichen, feuchten Tuch, Spülmittel oder einem milden Fensterreiniger reinigen. Angetrocknete Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch aufweichen. Nicht kratzen!
- Edelstahlflächen nur in Schliffrichtung reinigen.
- Keinen Edelstahlreiniger für Bedienelemente verwenden.

## Metallfettfilter aus- und einbauen



- 1 Das Lüftungsgitter abnehmen.
- 2 Beide Haltedrähte nach oben drehen und den Fettfilter aus dem Gerät entnehmen

Das Einsetzen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Metallfettfilter reinigen

Die eingesetzten Metallfettfilter nehmen die fettigen Bestandteile des Kuchendunstes auf. Die Metallfettfilter bei normalem Gebrauch (1 bis 2 Stunden täglich) ca. alle drei Monate reinigen.

### Hinweise

- Verwenden Sie keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen Reinigungsmittel.
- Die Metallfettfilter können Sie in der Geschirrspülmaschine oder von Hand reinigen.

### In der Geschirrspülmaschine:

**Hinweis:** Bei der Reinigung in der Geschirrspülmaschine können leichte Verfärbungen auftreten. Das hat keinen Einfluss auf die Funktion der Metallfettfilter.

- Stark verschmutzte Metallfettfilter nicht zusammen mit Geschirr reinigen.
- Die Metallfettfilter locker in die Geschirrspülmaschine legen. Sie dürfen nicht eingeklemmt werden.

### Von Hand:

**Hinweis:** Bei hartnäckigem Schmutz können Sie einen speziellen Fettlöser verwenden. Er kann über den Online-Shop bestellt werden.

- Die Metallfettfilter in heißer Spüllauge einweichen.
- Zur Reinigung eine Bürste verwenden und die Filter danach gut ausspülen.
- Die Metallfettfilter abtropfen lassen.

Geräteteil/Oberfläche	Empfohlene Reinigung
Metallfettfilter	Geschirrspüler oder mit der Hand
Bedienblende	Mit einem weichen, feuchten Lappen und etwas Spülmittel reinigen; der Lappen darf nicht zu nass sein. Mit einem weichen Tuch nachtrocknen.
Bedienknebel	Mit einem weichen, feuchten Lappen und etwas Spülmittel reinigen; der Lappen darf nicht zu nass sein. <b>Achtung!</b> Geräteschaden: Bedienknebel zur Reinigung nicht abziehen.

## Diese Reinigungsmittel nicht verwenden

- Scheuernde oder scharfe Reiniger
- Säurehaltige Reiniger (z. B. Essig, Zitronensäure, usw.)
- Chlorhaltige oder stark alkoholhaltige Reiniger
- Backofenspray

- Harte, kratzende Spülschwämme, Bürsten oder Scheuerkissen
- Neue Schwammtücher vor Gebrauch gründlich auswaschen.



---

## Kundendienst

---

Wenn Ihr Gerät repariert werden muss, ist unser Kundendienst für Sie da. Wir finden immer eine passende Lösung, auch um unnötige Technikerbesuche zu vermeiden.

Geben Sie beim Anruf bitte die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) an, damit wir Sie qualifiziert betreuen können. Das Typenschild mit den Nummern finden Sie an der Unterseite des Gerätes. Damit Sie bei Bedarf nicht lange suchen müssen, können Sie hier die Daten Ihres Gerätes und die Telefonnummer des Kundendienstes eintragen.

---

E-Nr.

FD-Nr.

---

**Kundendienst** ☎

---

Beachten Sie, dass der Besuch des Kundendienst-technikers im Falle einer Fehlbedienung auch während der Garantiezeit nicht kostenlos ist.

Die Kontaktdaten aller Länder für den nächstgelegenen Kundendienst finden Sie hier bzw. im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

### Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

**A** 0810 240 260

**D** 01801 11 22 11  
3,9 ct / min aus dem Festnetz  
(Mobil ggf. abweichend)

**CH** 0848 840 040

Vertrauen Sie auf die Kompetenz des Herstellers. Sie stellen somit sicher, dass die Reparatur von geschulten Kundendiensttechnikern durchgeführt wird, die mit den Original-Ersatzteilen für Ihr Hausgerät ausgerüstet sind.

---

## Verpackung und Altgeräte

---

Sowohl die Verpackung neuer Geräte als auch Altgeräte enthalten wertvolle Rohstoffe und wieder verwertbare Materialien.

Bitte entsorgen Sie die einzelnen Teile nach Sorten getrennt.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung.

## Umweltschonende Entsorgung



Dieses Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE – waste electrical and electronic equipment). Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

---

## Inhoudsopgave

---

<b>Veiligheidsvoorschriften</b>	<b>11</b>
Algemene aanwijzingen	11
Veiligheid bij het gebruik	11
Veiligheid bij de reiniging	12
Veiligheid bij onderhoud en reparaties	12
Oorzaken van beschadigingen	12
<b>Het apparaat</b>	<b>13</b>
Randafzuiging	13
Toebehoren	13
Extra toebehoren	13
Het principe	14
Luchtafvoer	14
Umluftbetrieb	14
<b>Bediening</b>	<b>14</b>
Inschakelen	14
Uitschakelen	14
<b>Onderhoud en reiniging</b>	<b>14</b>
Het apparaat reinigen	15
Metalen vetfilter verwijderen of plaatsen.	15
Metalen vetfilters reinigen	15
Deze reinigingsmiddelen niet gebruiken	15
<b>Klantenservice</b>	<b>16</b>
<b>Verpakking en afgedankte apparatuur</b>	<b>16</b>
Milieuvriendelijke afvalverwerking	16

Meer informatie over producten, accessoires, onderdelen en diensten vindt u op het internet: [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) en in de online-shop: [www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)

## Veiligheidsvoorschriften

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing met het oog op later gebruik of voor wanneer het toestel naar een andere eigenaar overgaat.

### Algemene aanwijzingen

Controleer het apparaat na het uitpakken. Bij transportschade mag u het apparaat niet aansluiten.

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk en particulier gebruik. Gebruik het apparaat alleen voor het bereiden van maaltijden en nooit voor het verwarmen van de ruimte.

Volwassenen en kinderen mogen het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken wanneer ze hiertoe lichamelijk of geestelijk niet in staat zijn of wanneer ze niet over de kennis of ervaring beschikken om het apparaat op een juiste en veilige manier te bedienen. Kinderen niet met het apparaat of het verpakkingsmateriaal laten spelen.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik met een externe tijdschakelklok of een externe afstandbediening.

De producent kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die veroorzaakt wordt doordat men zich niet aan de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing houdt.

### Veiligheid bij het gebruik

**U kunt zich branden!** Door het hete apparaat bij gebruik met kookapparatuur. Houd kinderen op een afstand en let op het juiste gebruik van de apparaten.

**U kunt letsel oplopen, risico van beschadigingen!** Door het plaatsen van voorwerpen op het apparaat. Plaats nooit voorwerpen op het apparaat.

**Brandgevaar!** Indien de randafzuigingen VL 040/041 naast een gastoestel worden ingebouwd, moet er een luchtgeleider (LS 041.000) worden gebruikt. Op die manier kan de vlam niet in de afzuiging worden gezogen. Er wordt voorkomen dat een met vet verzadigd filter door de gasvlam wordt aangestoken.

**Brandgevaar!** Vlammen kunnen in de afzuiging worden gezogen. Flambeer nooit naast een ingeschakelde randafzuiging.

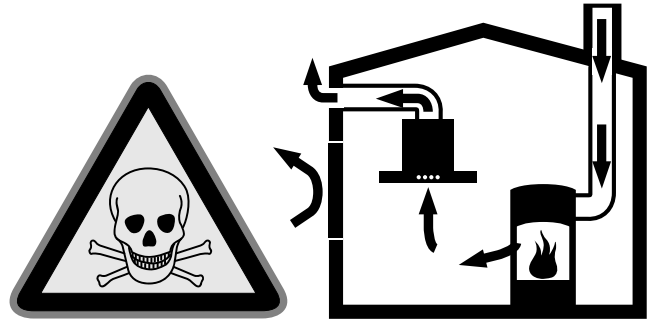
**Brandgevaar, u kunt zich branden!** Door gaspitten waar geen pan op staat. Gebruik op de gaspitten altijd de passende pannen. Stel de vlam zodanig in dat deze niet groter is dan de bodem van de pan.

**U kunt letsel oplopen!** Zuig nooit gevaarlijke of explosieve stoffen of dampen af.

**Risico van kortsluiting!** De kabelisolatie van elektrische apparaten kan smelten. Leg nooit een aansluitkabel op de hete kookzones.

**Brandgevaar!** Verzadigde vetfilters zijn brandgevaarlijk! Blijf er altijd bij wanneer u naast het apparaat frituurt of grilt. Reinig de vetfilters regelmatig.

**Levensgevaar, vergiftigingsgevaar!** Door teruggezogen verbrandingsgassen. Gebruik het apparaat met luchtafvoer nooit tegelijk met een stookinstallatie of kooktoestel dat de lucht in de ruimte verbruikt, indien er niet voor voldoende ventilatie is gezorgd.

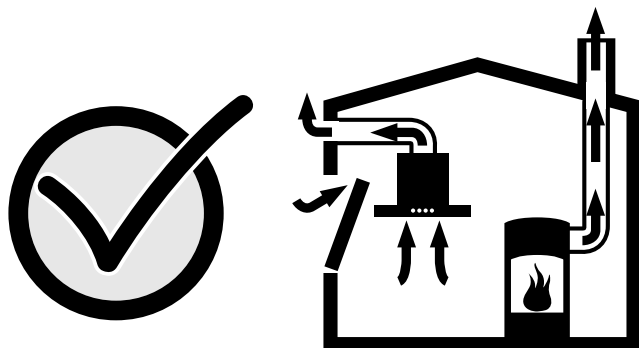


Stookinstallaties die de lucht in de ruimte verbruiken (bijv. apparaten die op gas, olie, hout of kolen worden gestookt, geisers, warmwatertoestellen, kookplaten en ovens) trekken de lucht die nodig is voor de verbranding uit de ruimte van opstelling en voeren de gassen via een afvoer (bijv. schoorsteen) af naar buiten.

In combinatie met een ingeschakelde afzuigkap wordt aan de keuken en aan de ruimtes ernaast lucht onttrokken - zonder voldoende luchttoevoer ontstaat er een onderdruk. Giftige gassen uit de schoorsteen of het afvoerkanaal worden dan teruggezogen in de woonruimte.

- Zorg daarom altijd voor voldoende ventilatie.
- Een ventilatiekast in de muur alleen is niet voldoende om aan de minimale eisen te voldoen.

U kunt het apparaat alleen dan zonder gevaar gebruiken wanneer de onderdruk in de ruimte waarin het kooktoestel zich bevindt niet groter is dan 4 Pa (0,04 mbar). Dit kan worden bereikt wanneer door niet afsluitbare openingen, bijv. in deuren, ramen, in combinatie met een ventilatiekast in de muur of door andere technische maatregelen, de voor de verbranding benodigde lucht kan worden toegevoerd.



Raadpleeg in ieder geval het bedrijf dat in uw huis voor de schoorsteenreiniging zorgt. Dit bedrijf is in staat het totale ventilatiesysteem van uw huis te beoordelen en kan een voorstel doen voor de passende maatregelen omtrent de luchttoevoer.

Indien de afzuiging alleen met recirculatie wordt gebruikt, is een gebruik zonder beperkingen mogelijk.

**Brandgevaar!** Brandgevaar door vonken. Installeer het apparaat alleen dan boven een stookinstallatie die op vaste brandstoffen werkt (bijv. hout of kolen), indien er een gesloten, niet verwijderbare afdekking aanwezig is.

## Veiligheid bij de reiniging

**Verbrandingsgevaar!** Het apparaat wordt heet tijdens de bereiding. Laat het voor de reiniging afkoelen.

**Kans op een elektrische schok!** Gebruik geen hogedruk- of stoomreiniger om het apparaat schoon te maken.

**Attentie!** Schade aan het apparaat: Bedieningsknoppen er niet voor het reinigen aftrekken.

## Veiligheid bij onderhoud en reparaties

**U kunt letsel oplopen!** In geval van een storing of beschadiging van het apparaat Zekeringen verwijderen respectievelijk uitschakelen. Neem contact op met de klantenservice.

**Risico van letsel!** Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke risico's met zich meebrengen. Het apparaat mag alleen door een vakkracht worden gerepareerd. Neem in het geval van een reparatie contact op met de klantenservice.

**U kunt letsel oplopen!** Wanneer de stroomkabel is beschadigd dient deze onmiddellijk te worden vervangen door de fabrikant, de verkoopvestiging, de klantenservice of door een vakman.

## Oorzaken van beschadigingen

**Attentie!** Risico van beschadiging door corrosie. Schakel het apparaat altijd in wanneer u kookt om condensvorming te voorkomen. Condenswater kan tot corrosie leiden.

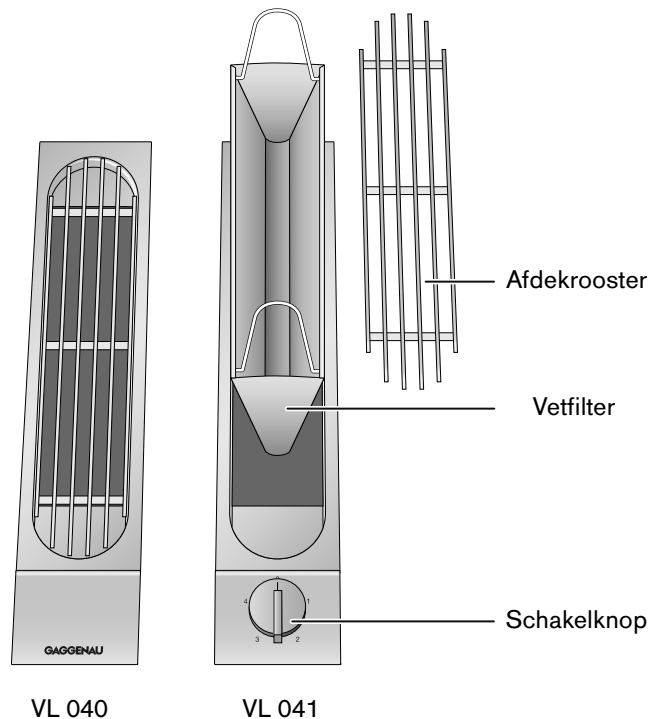
---

## Het apparaat

---

In dit hoofdstuk leest u wat u over het nieuwe apparaat moet weten en verkrijgt u informatie over de toebehoren.

## Randafzuiging



## Toebehoren

Bij de levering van het apparaat zijn de volgende toebehoren inbegrepen:

- Metalen vetfilters
- Afdekroosters

## Extra toebehoren

U kunt de volgende toebehoren via uw vakhandelaar bestellen:

- AD 724-040: aansluitstuk voor ronde buizen (nominale diameter 125 mm)
- AD 824-042: aansluitstuk voor vierkante buizen (nominale diameter 125 mm)  
AD 854-042 (nominale diameter 150 mm)
- AS 070-000: aansluitstuk ter verlenging bij de montage
- LS 041-000: luchtgeleider
- VV 200-014: verbindingslijst roestvrij staal  
VV 200-034: verbindingslijst aluminium

## Extra apparaten

- AR 400-130: externe motor binnen (1000 m<sup>3</sup>/h)  
AR 400-140: externe motor binnen (1400 m<sup>3</sup>/h)
- AR 401-130: externe motor buiten (950 m<sup>3</sup>/h)  
AR 401-140: externe motor buiten (1200 m<sup>3</sup>/h)
- AR 413-120: recirculatie-unit (700 m<sup>3</sup>/h)
- AA 413-160: filter voor recirculatie-unit

Alle ventilatiemotoren bereiken vrijblazend het maximale luchtvermogen.

Gebruik de toebehoren alleen zoals in de gebruiksaanwijzing staat vermeld. Bij foutief gebruik van de toebehoren vervalt de garantie.

## Het principe

U kunt dit apparaat gebruiken met luchtafvoer of recirculatie.

### Luchtafvoer



De aangezogen lucht wordt door de vetfilters gereinigd en via een buizensysteem naar buiten afgevoerd.

- De afgevoerde lucht mag niet via een schoorsteen of kanaal worden geleid waardoor gelijktijdig de lucht van ruimtes met stookinstallaties wordt afgevoerd.
- Indien de lucht via een afvoerkanaal voor rook of gassen moet worden afgevoerd dat niet in gebruik is, dient hiervoor eerst het advies te worden ingewonnen van het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de reiniging van uw schoorsteen.
- Indien de lucht via een buitenmuur wordt afgevoerd, dient er gebruik te worden gemaakt van een telescoop-muurkast.

### Gebruik met circulatielucht



De aangezogenlucht wordt door de vetfilters en een actieve-koolfilter gereinigd en weer teruggeleid naar de keuken.

**Aanwijzing:** Om bij gebruik met circulatielucht de reukstoffen te binden, moet een actieve-koolfilter worden ingebouwd (zie "Demontage en montage van de vetfilters"). Zowel de complete montageset als reservefilters zijn verkrijgbaar bij de speciaalzaak, de klantenservice en de Online-shop. Het toebereiknummer vindt u achterin de gebruiksaanwijzing.

---

## Bediening

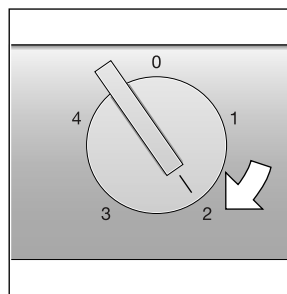
---

Reinig het apparaat en de toebehoren grondig voor het eerste gebruik.

**Aanwijzing:** VL 040 kan alleen in combinatie met VL 041 worden gebruikt. Elke bediening geldt voor beide randafzuigingen. Dit betekent: Wanneer u de schakelknop op stand 1 zet, beide randafzuigingen op stand 1 afzuigen.

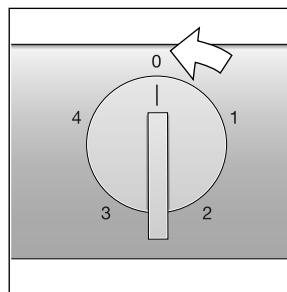
### Inschakelen

Draai de schakelknop naar rechts op de gewenste stand (0-4).



### Uitschakelen

Draai de schakelknop naar links op de positie 0.



---

## Onderhoud en reiniging

---

In dit hoofdstuk vindt u tips en aanwijzingen voor een optimale reiniging en onderhoud van het apparaat.

#### **⚠ Verbrandingsgevaar!**

Het apparaat wordt heet tijdens de bereiding. Laat het voor de reiniging afkoelen.

#### **⚠ Kans op een elektrische schok!**

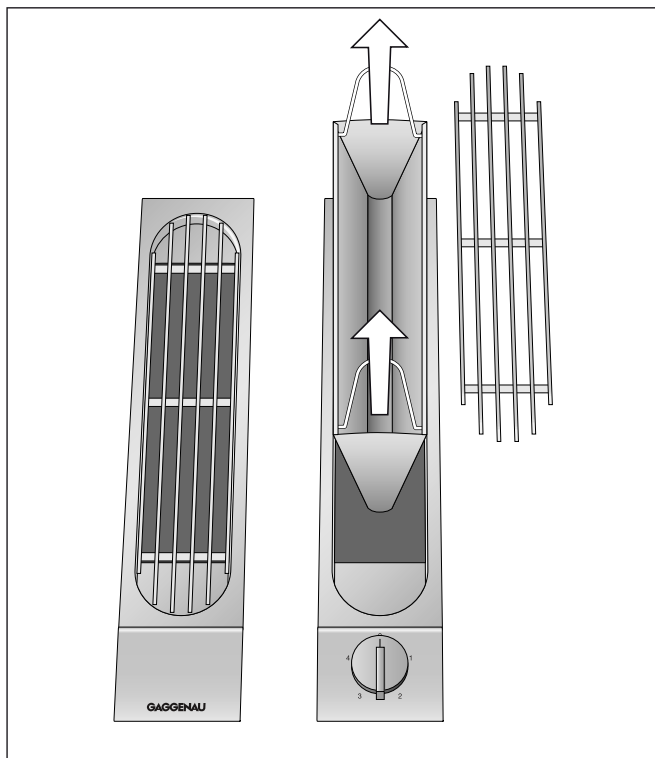
Gebruik geen hogedruk- of stoomreiniger om het apparaat schoon te maken.

## Het apparaat reinigen

**Aanwijzing:** Het oppervlak van het apparaat en de bedieningselementen zijn krasgevoelig. Geschikte reinigings- en onderhoudsmiddelen zijn verkrijgbaar via de hotline of de online-shop. Let op de garantiebepalingen in het bijgevoegde serviceboekje en houdt u zich aan de volgende reinigingsadviezen:

- Reinig de oppervlakken met een zachte, vochtige doek, afwasmiddel of een mild glasreinigingsmiddel. Aangekoekte verontreinigingen met een vochtige doek inweken. Nooit krabben!
- Roestvrijstalen oppervlakken uitsluitend in de slijprichting reinigen.
- Gebruik geen reinigingsmiddel voor roestvrij staal voor de bedieningselementen.

## Metalen vetfilter verwijderen of plaatsen.



- 1 Verwijder het ventilatierooster.
- 2 Draai de beide draadbeugels naar boven en haal het vetfilter uit het apparaat.

Het plaatsen dient in omgekeerde volgorde te geschieden.

## Metalen vetfilters reinigen

De metalen vetfilters in het apparaat nemen de vette bestanddeeltjes van de keukendampen op. De metalen vetfilters moeten bij normaal gebruik (1 tot 2 uur per dag) ca. om de drie maanden worden gereinigd.

## Aanwijzingen

- Gebruik geen agressieve, zuur- of looghoudende reinigingsmiddelen.
- De metalen vetfilters kunnen in de vaatwasser of met de hand worden gereinigd.

## In de vaatwasser:

**Aanwijzing:** Bij het reinigen in de vaatwasser kunnen er lichte verkleuringen ontstaan. Deze hebben geen invloed op de werking van de vetfilters.

- Reinig sterk vervuilde vetfilters niet tegelijk met serviesgoed.
- Plaats de metalen vetfilters losjes in de vaatwasser. Ze mogen niet klem zitten.

## Met de hand:

**Aanwijzing:** Voor hardnekkige verontreinigingen kunt u een speciaal oplosmiddel voor vet gebruiken. Dit middel kunt u via de online-shop bestellen.

- Laat de metalen vetfilters in heet water met afwasmiddel inweken.
- Gebruik voor het schoonmaken een borstel en spoel de filters vervolgens goed af.
- Laat de vetfilters uitlekken.

Onderdeel/ oppervlak	Reinigingsadvies
Metalen vetfilter	Vaatwasser of met de hand
Bedieningspaneel	Met een zachte, vochtige doek en een beetje afwasmiddel reinigen. De doek mag niet te nat zijn. Met een zachte doek droogwrijven.
Schakelknop	Met een zachte, vochtige doek en een beetje afwasmiddel reinigen. De doek mag niet te nat zijn. <b>Attentie!</b> Beschadiging van het apparaat: Schakelknop voor het reinigen niet van het apparaat trekken.

## Deze reinigingsmiddelen niet gebruiken

- Schurende of agressieve reinigingsmiddelen
- Zuurhoudende reinigingsmiddelen (bijv. azijn, citroenzuur, enz.)
- Chloorhoudende reinigingsmiddelen of middelen met een hoog alcoholgehalte.
- Ovensprays
- Harde, krassende sponzen, borstels of schuursponsjes.
- Nieuwe sponsdoekjes voor gebruik grondig uitspoelen

---

## Klantenservice

---

Indien het apparaat moet worden gerepareerd, staat onze klantenservice voor u klaar. Wij zullen altijd een geschikte oplossing vinden, ook om te voorkomen dat de technicus onnodig bij u langskomt.

Vermeld bij de klantenservice het artikelnummer (E-Nr.) en het productienummer (FD-Nr.) zodat wij u op een vakkundige wijze te woord kunnen staan. Het typeplaatje met de nummers vindt u aan de onderkant van het apparaat. Om te voorkomen dat u in geval van een storing lang moet zoeken, kunt u hier de gegevens van uw apparaat en het telefoonnummer van de klantenservice invullen.

---

E-Nr.

FD-Nr.

---

**Klantenservice** 

---

Houd er rekening mee dat de komst van een servicetechnicus in het geval van een foutieve bediening ook tijdens de garantie niet gratis is.

De contactgegevens in alle landen vindt u in de bijgesloten lijst met Servicedienstadressen.

### Verzoek om reparatie en advies bij storingen

NL 020 430 3 480

B 070 222 148

Vertrouw op de competentie van de producent. Zo bent u er zeker van dat de reparatie wordt uitgevoerd door geschoolde onderhoudstechnici, die beschikken over de originele onderdelen voor uw huishoudelijke apparaten.

---

## Verpakking en afgedankte apparatuur

---

Zowel de verpakking van nieuwe apparaten als ook afgedankte apparaten bevatten waardevolle grondstoffen en herbruikbare materialen.

Voer de verschillende afvalstoffen gescheiden af.

Inlichtingen over de verschillende manieren van afvalverwerking vindt u bij uw vakhandelaar of bij uw gemeente.

## Milieuvriendelijke afvalverwerking



Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 2002/96EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE – waste electrical and electronic equipment). Deze richtlijn bevat de in de EU geldende bepalingen betreffende terugname en verwerking van afgedankte apparatuur.



---

## Table des matières

---

<b>Consignes de sécurité</b>	<b>18</b>
Indications générales	18
Sécurité lors de l'utilisation	18
Sécurité lors du nettoyage	19
Sécurité lors de la maintenance et la réparation	19
Causes des dommages	19
<b>Votre nouvel appareil</b>	<b>20</b>
Aérateur de table	20
Accessoires	20
Accessoires spéciaux	20
Fonctionnement	21
Mode évacuation	21
Umluftbetrieb	21
<b>Fonctionnement</b>	<b>21</b>
Allumage	21
Arrêt	21
<b>Entretien et nettoyage</b>	<b>21</b>
Nettoyage de l'appareil	22
Dépose et pose des filtres à graisse en métal	22
Nettoyage du filtre à graisse en métal	22
Ne pas utiliser ces produits nettoyants	22
<b>Service après-vente</b>	<b>23</b>
<b>Emballage et appareils hors d'usage</b>	<b>23</b>
2Élimination sans nuisances pour l'environnement	23

Vous trouverez des informations supplémentaires concernant les produits, accessoires, pièces de rechange et services sur Internet sous : [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) et la boutique en ligne : [www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)

## **Consignes de sécurité**

Veillez lire attentivement cette notice. Conservez la notice pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.

### **Indications générales**

Contrôler l'état de l'appareil après l'avoir déballé. En cas d'avaries de transport, ne pas raccorder l'appareil.

Cet appareil est destiné à un usage dans des ménages privés et dans un environnement domestique. L'appareil ne peut servir qu'à préparer des mets et non à être utilisé comme chauffage.

Des adultes et des enfants ne doivent jamais utiliser l'appareil sans surveillance si physiquement ou mentalement ils ne sont pas en mesure de ce faire ou s'ils ont un manque de connaissances et d'expérience, d'utiliser l'appareil en toute sécurité. Ne pas laisser des enfants jouer avec l'appareil ou l'emballage.

Cet appareil n'est pas prévu pour le fonctionnement avec une minuterie externe ou une commande à distance externe.

Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non-respect des instructions.

### **Sécurité lors de l'utilisation**

**Risque de brûlure !** en raison de la chaleur de l'appareil utilisé avec des appareils de cuisson. Tenir les enfants à distance et s'assurer d'utiliser l'appareil de manière conforme.

**Risque de blessure, risque de détérioration !** à cause d'objets déposés sur l'appareil. Ne jamais poser d'objets sur l'appareil.

**Risque d'incendie !** Si les aérateurs de table VL 040/041 sont posés près d'un appareil à gaz, il faut utiliser un déflecteur d'air (LS 041 000). Le déflecteur empêche la flamme d'être attirée dans l'aérateur et évite que le filtre chargé de graisse puisse être enflammé par la flamme du gaz.

**Risque d'incendie !** Les flammes peuvent être aspirées dans le flux d'air. Ne jamais faire flamber des aliments à côté de l'aérateur de table lorsque ce dernier est en marche.

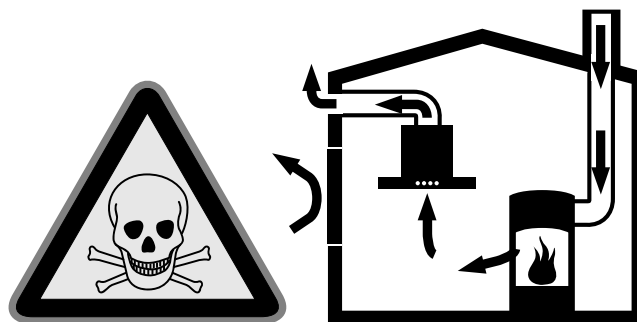
**Risque d'incendie, risque de brûlure !** dû aux foyers à gaz allumés sans récipient de cuisson posé dessus. Toujours utiliser le foyer à gaz dont la taille correspond au récipient de cuisson. Régler la flamme de façon qu'elle ne déborde pas du fond du récipient de cuisson.

**Risque de blessure !** Ne jamais aspirer de matières ou vapeurs dangereuses ou explosives.

**Risque de court-circuit !** L'isolation du câble d'appareils électriques peut fondre. Ne jamais poser les câbles de raccordement sur les foyers chauds.

**Risque d'incendie !** Les filtres surchargés de graisse risquent de s'enflammer ! Ne jamais frire ou griller des aliments à côté de l'appareil sans surveillance. Veiller à nettoyer périodiquement le filtre à graisses.

**Danger de mort, danger d'intoxication !** par la réaspiration des gaz de combustion. Ne jamais utiliser l'appareil en mode évacuation en même temps qu'un foyer à air ambiant si un apport suffisant en air frais n'est pas assuré.

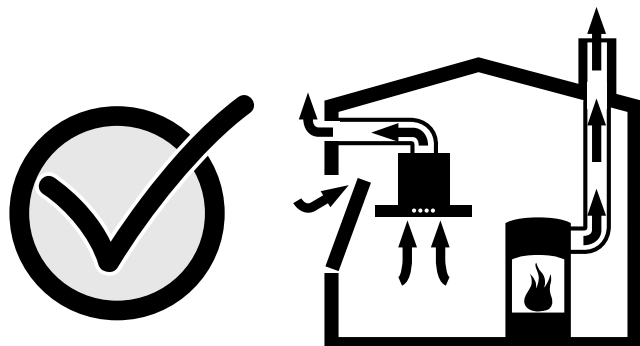


Les foyers à air ambiant (par exemples les chauffages à gaz, à bois, à fioul ou à charbon, les chauffe-eau instantanés, les ballons d'eau chaude, les tables de cuisson et les fours) prennent l'air de combustion dans la pièce où ils sont installés et rejettent les gaz de fumée à l'air libre par un système spécifique (cheminée par exemple).

Lorsqu'une hotte aspirante est en service, elle prélève de l'air dans la cuisine et dans les pièces voisines ; si l'apport d'air frais devient insuffisant, il se produit une dépression telle que les gaz toxiques présents dans la cheminée ou le conduit d'évacuation sont réaspirés dans les pièces d'habitation.

- Il faut donc toujours s'assurer que l'apport d'air frais est suffisant
- Un caisson mural d'entrée et de sortie d'air ne suffit pas à assurer la valeur minimale nécessaire.

Le fonctionnement sans risque n'est possible que si la dépression dans la pièce où se trouve le foyer ne dépasse pas 4 Pa (0,04 mbar). Pour y parvenir, il faut que l'air nécessaire à la combustion puisse entrer par des ouvertures non obturables, par exemple dans des portes ou fenêtres, au moyen de caissons muraux d'entrée et de sortie d'air ou bien par tout autre moyen technique.



Demandez toujours conseil au maître ramoneur compétent qui pourra évaluer l'ensemble du réseau de ventilation de la maison et vous proposer le moyen le mieux adapté pour l'aération.

Si la hotte aspirante est utilisée exclusivement en mode recyclage, le fonctionnement est possible sans restrictions.

**Risque d'incendie !** Risque d'incendie par projection d'étincelles. Installer l'appareil au-dessus d'un foyer pour combustibles solides (bois ou charbon par exemple) seulement s'il y a un couvercle fermé et non amovible.

## Sécurité lors du nettoyage

**Risque de brûlure !** L'appareil devient chaud pendant le fonctionnement. Laisser refroidir l'appareil avant son nettoyage.

**Risque de choc électrique !** Pour nettoyer l'appareil ne pas utiliser de nettoyeur haute pression ou à vapeur.

**Attention !** Dommage de l'appareil : Ne pas retirer les manettes de commande pour le nettoyage.

## Sécurité lors de la maintenance et la réparation

**Risque de blessure !** En cas d'incident ou de détérioration de l'appareil : dévisser ou désactiver les fusibles. Appelez le service après-vente.

**Risque de blessure !** Des réparations inexpertes peuvent causer des dangers considérables. Les réparations de l'appareil doivent uniquement être effectuées par un spécialiste. En cas de réparation appeler le service après-vente.

**Risque de blessure !** Tout câble électrique endommagé doit être remplacé sans délai par le fabricant, l'importateur, le service après-vente ou un technicien qualifié.

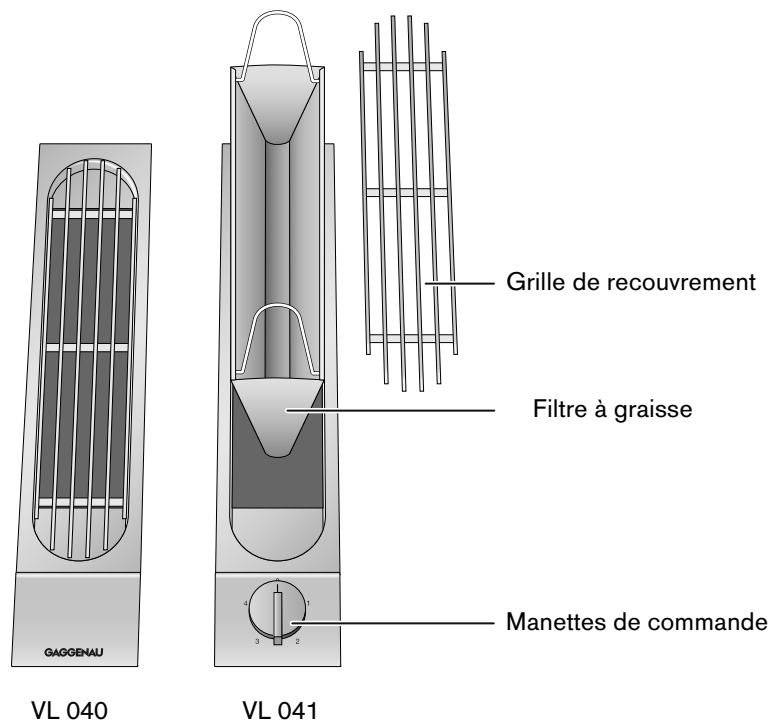
## Causes des dommages

**Attention !** Risque de détérioration par la corrosion. Toujours allumer l'appareil pendant la cuisson afin d'éviter la formation de condensation. La condensation peut provoquer de la corrosion.

## Votre nouvel appareil

Faites connaissance avec votre nouvel appareil et ses accessoires.

### Aérateur de table



### Accessoires

Les accessoires suivants sont fournis :

- Filtre à graisse en métal
- Grille de recouvrement

- AR 401-130: extracteur extérieur (950 m<sup>3</sup>/h)
- AR 401-140: extracteur extérieur (1200 m<sup>3</sup>/h)
- AR 413-120: module de recyclage d'air (700 m<sup>3</sup>/h)
- AA 413-160 : filtre pour module de recyclage d'air

Tous les extracteurs atteignent leur débit maximum en soufflage libre.

### Accessoires spéciaux

Vous pouvez commander les accessoires suivants auprès de votre distributeur :

- AD 724-040 : tubulure pour tuyau rond (section nominale 125 mm)
- AD 824-042 tubulure pour tuyau rectangulaire (section nominale 125 mm)
- AD 854-042 (section nominale 150 mm)
- AS 070-000 : tubulure de raccordement pour servir de rallonge au montage
- LS 041-000 : déflecteur d'air
- VV 200-014 : réglette de jonction inox
- VV 200-034 : réglette de jonction en aluminium

Utilisez l'accessoire seulement de la manière indiquée. La fabricant n'est pas responsable de l'utilisation non conforme des accessoires.

### Appareils complémentaires

- AR 400-130: extracteur intérieur (1000 m<sup>3</sup>/h)
- AR 400-140: extracteur intérieur (1400 m<sup>3</sup>/h)

## Fonctionnement

Vous pouvez utiliser cet appareil en mode évacuation ou en mode recyclage.

### Mode évacuation



L'air aspiré est purifié par les filtres à graisse, puis rejeté à l'air libre par une conduite.

- Il ne faut pas rejeter l'air dans une cheminée ou un conduit servant en même temps de ventilation de pièces où sont installés des foyers.
- Pour rejeter l'air dans un conduit de fumées qui n'est pas en service, il faut demander l'accord du maître ramoneur compétent.
- Si l'air est évacué à travers le mur extérieur de l'habitation, il faut utiliser un caisson mural télescopique.

### Mode Recyclage de l'air



L'air aspiré est nettoie en traversant les filtres à graisse et un filtre au charbon actif, puis il revient dans la cuisine.

**Remarque :** Pour, dans ce mode, lier les matières odorantes présentes, il faut incorporer un filtre à charbon actif (voir « Dépose et incorporation des filtres à graisse »). Vous pouvez vous procurer le kit de montage complet ainsi que les filtres de rechange dans le commerce spécialisé, auprès du service après-vente ou dans la boutique en ligne. Vous trouverez le numéro de cet accessoire à la fin de la notice d'instructions.

---

## Fonctionnement

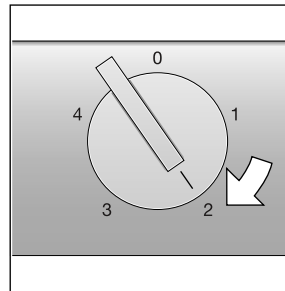
---

Avant la première utilisation, nettoyer minutieusement l'appareil et ses accessoires.

**Remarque :** VL 040 n'est utilisable qu'en association avec VL 041. Toutes les actions de commande sont valables pour les deux aérateurs de table de cuisson. Donc : si vous mettez la manette en position 1, les deux aérateurs vont fonctionner à la vitesse correspondant à la position 1.

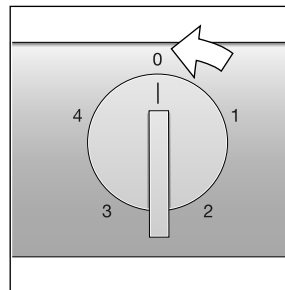
### Allumage

Tournez la manette de commande vers la droite jusqu'à la position voulue (0 à 4).



### Arrêt

Tournez la manette vers la gauche en position 0.



---

## Entretien et nettoyage

---

Dans ce chapitre, vous trouverez des conseils et astuces pour bien entretenir et nettoyer votre appareil.

#### **Risque de brûlure !**

L'appareil devient chaud pendant le fonctionnement. Laisser refroidir l'appareil avant son nettoyage.

#### **Risque de choc électrique !**

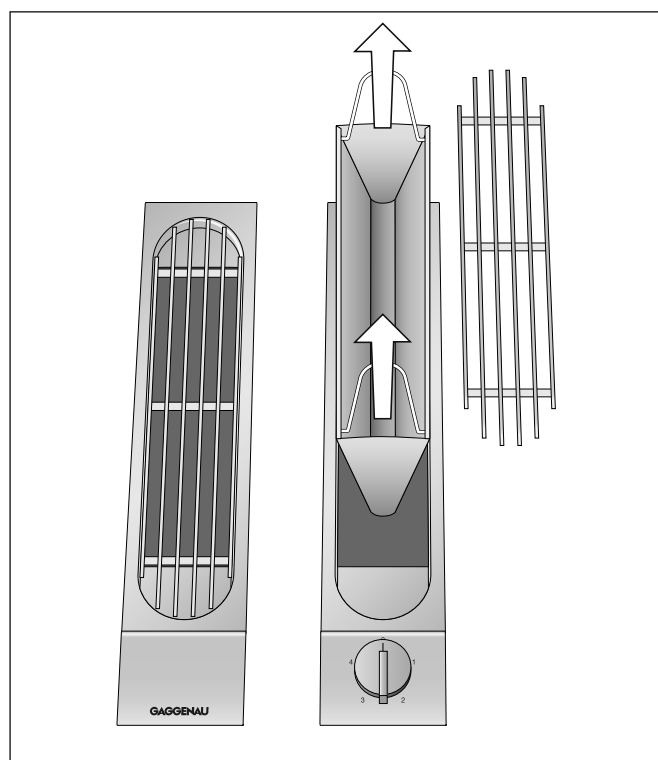
Pour nettoyer l'appareil ne pas utiliser de nettoyeur haute pression ou à vapeur.

## Nettoyage de l'appareil

**Remarque :** La surface de l'appareil et ses organes de commande peuvent se rayer. Vous pouvez vous procurer les produits de nettoyage et d'entretien adaptés à votre appareil en appelant la ligne d'assistance téléphonique (hotline) ou en consultant la boutique en ligne. Tenez compte des dispositions applicables en matière de garantie et figurant dans le carnet d'entretien joint, ainsi que des instructions de nettoyage suivantes.

- Nettoyer les surfaces avec un chiffon doux et humide, du produit à vaisselle ou un nettoyant à vitres doux. Mouiller les salissures durcies avec un chiffon humide. Ne pas gratter !
- Nettoyer les surfaces en inox seulement dans le sens du métal.
- Ne pas utiliser de nettoyant à inox pour les organes de commande.

## Dépose et pose des filtres à graisse en métal



- 1 Enlever la grille d'aération.
- 2 Tourner les deux fils de maintien vers le haut et sortir le filtre de l'appareil.

Pour le montage, procéder dans l'ordre inverse.

## Nettoyage du filtre à graisse en métal

Les filtres à graisse en métal absorbent les composants gras des vapeurs de cuisson. En utilisation normale (1 à 2 heures par jour), changez les filtres à graisse en métal environ tous les trois mois.

### Remarques

- N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs, contenant de l'acide ou de la lessive.
- Vous pouvez nettoyer les filtres à graisse métalliques au lave-vaisselle ou à la main .

### Au lave-vaisselle :

**Remarque :** Le nettoyage au lave-vaisselle peut provoquer de légères décolorations qui n'ont pas d'influence sur le fonctionnement des filtres.

- Ne pas nettoyer les filtres à graisse très sales en même temps que de la vaisselle.
- Mettre les filtres à graisse métalliques dans le lave-vaisselle sans les serrer. Il ne faut pas qu'ils soient coincés.

### À la main :

**Remarque :** Si les salissures sont tenaces, vous pouvez utiliser un dissolvant à graisse spécial qui est disponible sur la boutique en ligne.

- Faire tremper les filtres à graisse métalliques dans de l'eau de vaisselle très chaude.
- Pour le nettoyage, utiliser une brosse, puis bien rincer les filtres.
- Laisser les filtres s'égoutter.

Partie de l'appareil/surface	Nettoyage recommandé
Filtre à graisse en métal	au lave-vaisselle ou à la main
Bandeau de commande	Nettoyez avec un chiffon doux et humide et un peu de produit à vaisselle ; il ne faut pas que le chiffon soit trop humide. Séchez avec un chiffon doux.
Manettes de commande	Nettoyez avec un chiffon doux et humide et un peu de produit à vaisselle ; il ne faut pas que le chiffon soit trop humide. <b>Attention !</b> Dommages causés à l'appareil : Pour le nettoyage, ne démontez pas les manettes de commande.

## Ne pas utiliser ces produits nettoyants

- Produits abrasifs ou agressifs
- Nettoyants contenant de l'acide (vinaigre, acide citrique, etc.)

- Nettoyants chlorés ou alcoolisés
- Produit pour four en bombe aérosol
- Éponges à vaisselle dures, grattantes, brosses ou tampons à récurer
- Rincer soigneusement les éponges et lavettes neuves avant de les utiliser.

---

## Service après-vente

---

Si votre appareil doit être réparé, notre service après-vente est à votre disposition. Nous trouvons toujours une solution adaptée, y compris pour éviter les visites inutiles de techniciens.

Lors de votre appel, indiquez le numéro du produit (n° E) et le numéro de série (n° FD) afin que nous puissions vous donner une réponse précise. La plaquette d'identification comportant ces numéros se trouve sur le dessous de l'appareil. Pour que vous n'avez pas besoin de chercher longtemps en cas de besoin, vous pouvez inscrire ici les références de l'appareil et le numéro de téléphone du service après-vente.

---

**N° E**

**N° FD**

---

**Service après-vente** ☎

---

N'oubliez pas qu'en cas de fausse manœuvre, la visite d'un technicien d'après-vente n'est pas gratuite, même pendant la garantie.

Vous trouverez les données de contact pour tous les pays dans l'annuaire ci-joint du service après-vente.

### Commande de réparation et conseils en cas de dérangements

**B** 070 222 148

**FR** 0 825 398 310  
(0,15 € TTC/mn)

**CH** 0848 840 040

Faites confiance à la compétence du fabricant. Vous garantissez ainsi que la réparation sera effectuée par des techniciens formés qui possèdent les pièces de rechange d'origine pour votre appareil.

---

## Emballage et appareils hors d'usage

---

L'emballage des appareils neufs et les appareils usagés contiennent des matières premières précieuses et d'autres matières valorisables.

Veillez éliminer les différents éléments après les avoir triés.

Pour savoir quelles sont les possibilités d'élimination dont vous disposez, contactez votre distributeur spécialisé ou bien les services concernés de votre commune.

## Élimination sans nuisances pour l'environnement



Cet appareil est conforme à la Directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cette directive fixe un cadre pour la reprise et la valorisation des appareils usagés sur tout le territoire de l'Union européenne.

---

## Indice

---

<b>Indicazioni di sicurezza</b>	<b>25</b>
Indicazioni generali	25
Sicurezza durante l'utilizzo	25
Sicurezza durante la pulizia	26
Sicurezza durante la manutenzione e le riparazioni	26
Cause di danni	26
<b>Il vostro nuovo apparecchio</b>	<b>26</b>
Centro di aspirazione da piano	26
Accessori	27
Accessori speciali	27
Funzionamento	27
Abluftbetrieb	27
Umluftbetrieb	27
<b>Comando</b>	<b>28</b>
Accendere	28
Spegnere	28
<b>Cura e pulizia</b>	<b>28</b>
Pulire l'apparecchio	28
Smontare e montare i filtri metallici	28
Pulire i filtri metallici	28
Non usate questi detergenti	29
<b>Servizio assistenza</b>	<b>29</b>
<b>Imballaggio e apparecchi usati</b>	<b>30</b>
Smaltimento ecologico	30

Per ulteriori informazioni su prodotti, accessori, pezzi di ricambio e servizi è possibile consultare il sito Internet [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) e l'eShop [www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)



## **Indicazioni di sicurezza**

Leggere attentamente queste Istruzioni per l'uso. Conservarle per un utilizzo successivo o qualora l'apparecchio passasse a un altro proprietario.

### **Indicazioni generali**

Dopo averlo disimballato, controllare l'apparecchio. Qualora si fossero verificati danni da trasporto, non collegare l'apparecchio.

Questo apparecchio è destinato solo all'uso privato e in ambienti casalinghi. Usare l'apparecchio solo per preparare le pietanze e mai per riscaldare l'ambiente.

Adulti o bambini non devono utilizzare l'apparecchio qualora non ne siano in grado fisicamente o mentalmente, oppure qualora non siano stati adeguatamente istruiti su come farlo funzionare in modo corretto e sicuro. Non lasciar giocare i bambini con l'apparecchio o con il materiale di imballaggio.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto con un orologio programmabile o un telecomando esterno.

Il Costruttore non può ritenersi responsabile in caso di danni provocati dall'inosservanza delle presenti Istruzioni d'uso.

### **Sicurezza durante l'utilizzo**

**Verbrennungsgefahr!** durch heißes Gerät bei Benutzung mit Kochgeräten. Kinder fernhalten und auf sachgemäßen Gebrauch achten.

**Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr!** durch abgestellte Gegenstände auf dem Gerät. Gegenstände nie auf das Gerät stellen.

**Pericolo d'incendio!** Se il centro di aspirazione VL 040/041 è installato accanto ad un apparecchio a gas, è necessario utilizzare una lamiera di convogliamento dell'aria (LS 041 000). In questo modo la fiamma non può essere aspirata nel ventilatore. Inoltre si evita che il filtro intriso di grasso si incendi sotto l'effetto della fiamma a gas.

**Pericolo di incendio!** Le fiamme possono essere aspirate nella cappa. Non flambare mai accanto ad un centro di aspirazione in funzione.

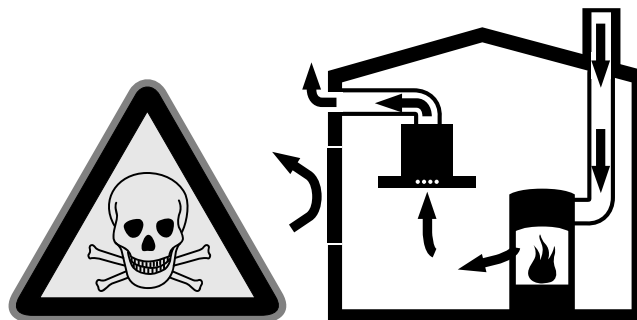
**Brandgefahr, Verbrennungsgefahr!** durch Gaskochstellen ohne aufgesetztes Kochgeschirr. Gaskochstellen immer mit passendem Kochgeschirr verwenden. Flamme so regeln, dass sie nicht über das Kochgeschirr hinauszüngelt.

**Pericolo di lesione!** Non aspirare mai sostanze o vapori pericolosi o esplosivi.

**Pericolo di cortocircuito!** Il rivestimento isolante dei cavi degli apparecchi elettrici può fondersi. Non appoggiare mai cavi di collegamento sulle zone di cottura calde.

**Pericolo di incendio!** I filtri eccessivamente intrisi di grasso rappresentano un pericolo di incendio! Non friggere o grigliare mai accanto all'apparecchio senza supervisione. Pulire regolarmente i filtri raccogligrassi.

**Pericolo di vita, pericolo di avvelenamento!** Causato dai gas di combustione riaspirati. Non usare mai l'apparecchio con aspirazione insieme ad un focolare dipendente dall'aria ambiente, se non è garantita un'alimentazione sufficiente di aria.

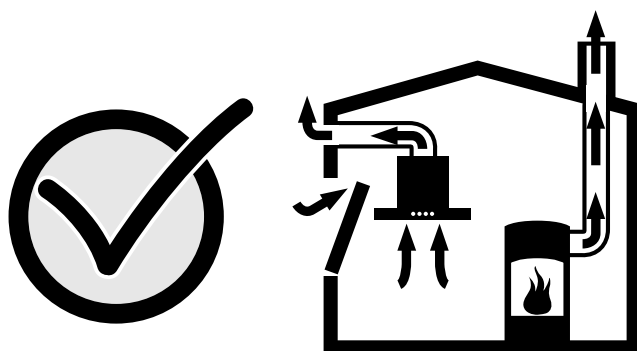


I focolari che dipendono dall'aria ambiente (per es. a gas, olio, legna o carbone, scaldabagni, caldaie elettriche, piani di cottura e forni) riscaldano l'aria per la combustione presente nella stanza ed eliminano i gas di scarico all'esterno attraverso un impianto (per es. camino).

Insieme alla cappa accesa, dalla cucina e dalle stanze adiacenti viene sottratta dell'aria - senza un'alimentazione sufficiente di aria si crea la depressione. I gas velenosi dal camino o dal canale della cappa vengono riaspirati nelle stanze.

- Assicurare sempre un'alimentazione di aria sufficiente.
- Un'apertura nel muro per alimentazione/scarico aria non garantisce il rispetto del valore limite.

Un esercizio sicuro è possibile solo se la depressione nella stanza in cui è installato l'apparecchio non supera i 4 Pa (0,04 mbar). Questo è garantito se può affluire aria nella stanza necessaria alla combustione attraverso aperture non fisse, per es. porte, finestre in combinazione con un canale di adduzione/scarico aria o altre misre tecniche.



Consultate in ogni caso lo spazzacamino responsabile che è in grado di giudicare la ventilazione complessiva in casa e proporre misure adeguate.

Se la cappa è usata solo nella modalità a circolazione d'aria, il suo esercizio è possibile senza limitazioni.

**Pericolo di incendio!** Pericolo di incendio causato da scintille. Installare l'apparecchio su un focolaio per combustibili solidi (per es. legna o carbone) solo se è disponibile un coperchio chiuso non amovibile.

## Sicurezza durante la pulizia

**Pericolo di incendio!** Durante il funzionamento l'apparecchio si riscalda. Lasciarlo raffreddare prima di procedere alla pulizia.

**Pericolo di scossa elettrica!** Per pulire l'apparecchio non utilizzare dispositivi ad alta pressione o a vapore.

**Attenzione!** Danneggiamento dell'apparecchio: Per la pulizia non estrarre le manopole di comando.

## Sicurezza durante la manutenzione e le riparazioni

**Pericolo di lesione!** In caso di avaria o danni all'apparecchio Svitare o spegnere i fusibili. Contattare il Servizio assistenza clienti.

**Pericolo di lesioni!** Riparazioni non a regola d'arte possono essere molto pericolose. Fare eseguire le riparazioni sull'apparecchio solo da un tecnico qualificato. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

**Pericolo di lesione!** Un filo della corrente danneggiato deve essere immediatamente sostituito dal produttore, dalla filiale, dal servizio assistenza o da un tecnico specializzato.

## Cause di danni

**Attenzione!** Pericolo di danni da corrosione. Accendere sempre l'apparecchio durante la cottura per evitare la formazione di condensa. La condensa può causare danni da corrosione.

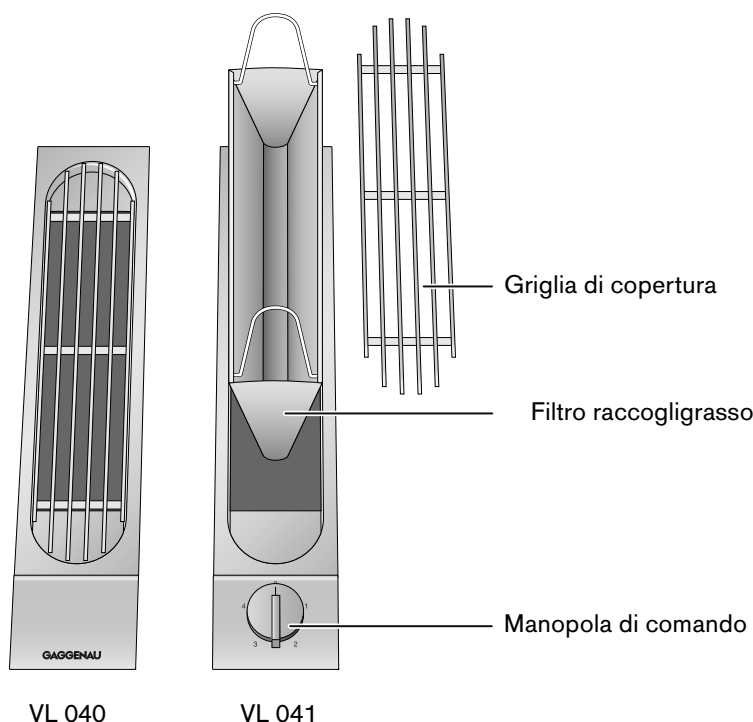
---

## Il vostro nuovo apparecchio

---

Qui conoscerete il vostro nuovo apparecchio e vi saranno fornite informazioni sugli accessori.

## Centro di aspirazione da piano



## Accessori

I seguenti accessori sono compresi nella fornitura:

- Filtri metallici
- Griglia di copertura

## Accessori speciali

I seguenti accessori possono essere ordinati presso il vostro rivenditore specializzato:

- AD 724-040: Bocchettone per tubo circolare (larghezza nominale 125 mm)
- AD 824-042 bocchettone per tubo rettangolare (larghezza nominale 125 mm)  
AD 854-042 (larghezza nominale 150 mm)
- AS 070-000: Bocchettone di collegamento per prolunga di montaggio
- LS 041-000: Lamiera di convogliamento
- VV 200-014: Listello di collegamento in acciaio inox  
VV 200-034: Listello di collegamento in alluminio

## Apparecchi complementari

- AR 400-130: Ventola interna (1000 m<sup>3</sup>/h)  
AR 400-140: Ventola interna (1400 m<sup>3</sup>/h)
- AR 401-130: Ventola esterna (950 m<sup>3</sup>/h)  
AR 401-140: Ventola esterna (1200 m<sup>3</sup>/h)
- AR 413-120: Modulo di circolazione (700 m<sup>3</sup>/h)
- AA 413-160: Filtro per modulo di circolazione

Tutte le ventole raggiungono la massima prestazione a soffiaggio.

Usate solo gli accessori indicati. Il produttore declina ogni responsabilità nel caso di uso erraneo degli accessori.

## Funzionamento

Questo apparecchio può essere usato con il funzionamento ad aspirazione o a circolazione d'aria.

### Funzionamento ad aspirazione



L'aria aspirata viene pulita dai filtri raccogligrassi e convogliata all'esterno da un sistema di tubazioni.

- L'aria aspirata non deve essere introdotta in un camino o un canale che serve, contemporaneamente, alla disaerazione per ambienti in cui sono installati focolai.
- Nel caso in cui l'aria aspirata venga introdotta in un camino per fumi o gas di scarico non in funzione, è necessaria l'autorizzazione dello spazzacamino di competenza.
- Se l'aria aspirata viene convogliata attraverso il muro esterno, è necessario usare una cassetta telescopica.

### Funzionamento a ricircolo d'aria



L'aria aspirata viene depurata dai filtri per grassi e da un filtro a carbone attivo ed immessa nuovamente nella cucina.

**Avvertenza:** Per fissare gli odori nel funzionamento a ricircolo d'aria deve essere montato un filtro a carbone attivo (vedi "Smontaggio e montaggio dei filtri per grassi"). Il set di montaggio completo ed i filtri di ricambio sono disponibili nel commercio specializzato, presso il servizio assistenza clienti eppure nell'Online-Shop. Il numero di accessorio è indicato alla fine di questo libretto d'istruzioni.

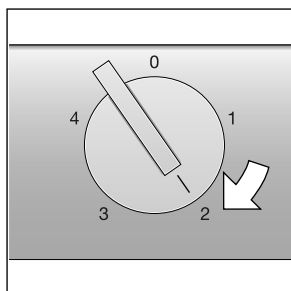
## Comando

Lavare accuratamente l'apparecchio e gli accessori prima di usarli per la prima volta.

**Avvertenza:** Il VL 040 può essere usato solo in combinazione con il VL 041. Tutte le indicazioni per il comando sono valide per entrambi i modelli. Ciò significa: quando posizionate la manopola sul livello 1, entrambi i centri di aspirazione funzionano al livello 1.

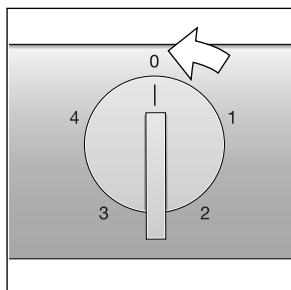
## Accendere

Girate la manopola a destra sulla posizione desiderata (0-4).



## Spegnere

Girate la manopola di comando a sinistra su 0.



## Cura e pulizia

In questo capitolo troverete suggerimenti e consigli per la cura e la pulizia ottimali del vostro apparecchio.

### ⚠ Verbrennungsgefahr!

Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Vor der Reinigung Gerät abkühlen lassen.

### ⚠ Stromschlaggefahr!

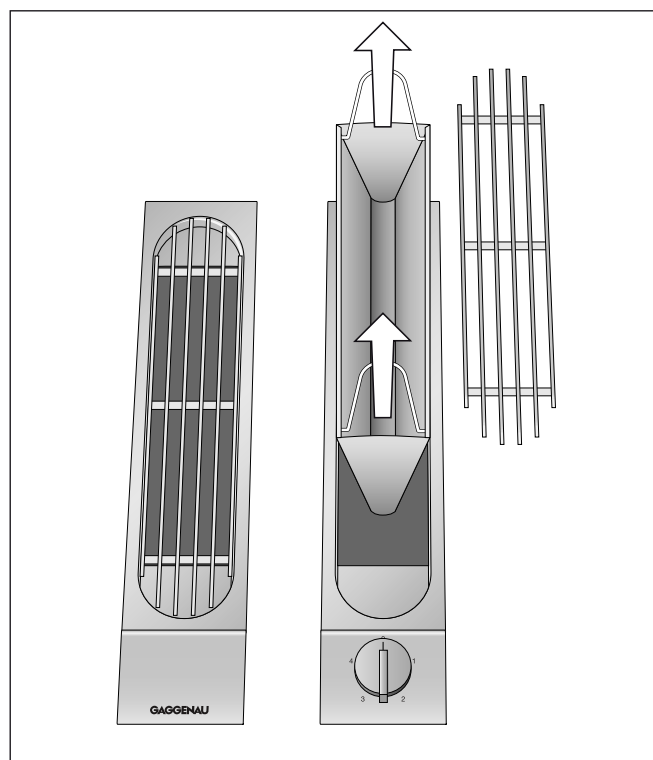
Zur Reinigung des Gerätes keinen Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger verwenden.

## Pulire l'apparecchio

**Avvertenza:** La superficie dell'apparecchio e gli elementi di comando si graffiano facilmente. I giusti prodotti per la pulizia e la cura del vostro apparecchio possono essere acquistati presso la hotline o nello shop on-line. Osservate le disposizioni sulla garanzia nell'opuscolo allegato e le seguenti indicazioni per la pulizia:

- Pulite le superfici con un panno morbido, umido e detersivo per stoviglie o con un detersivo per vetri delicato. Ammorbidite le incrostazioni con un panno umido. Non graffiate!
- Pulire le superfici in acciaio inox sempre nel verso della spazzolatura.
- Non usate detersivi per acciaio inox sugli elementi di comando.

## Smontare e montare i filtri metallici



- 1 Rimuovere la griglia di ventilazione.
- 2 Girare verso l'alto entrambi i fili di supporto e rimuovere i filtri raccogligrassi dall'apparecchio.

Il montaggio avviene nella sequenza inversa.

## Pulire i filtri metallici

I filtri metallici usati assorbono le particelle grasse contenute nel vapore. Essi vanno puliti ogni 3 mesi circa considerando un uso normale (da 1 a 2 ore al giorno).

## Avvertenze

- Non usate detersivi aggressivi e contenenti acidi o soluzioni alcaline.
- I filtri metallici possono essere lavati nella lavastoviglie o a mano.

### Nella lavastoviglie:

**Avvertenza:** Se lavati nella lavastoviglie possono scolorirsi leggermente. Questo non influisce tuttavia minimamente sulla funzionalità dei filtri metallici.

- I filtri metallici molto sporchi non vanno lavati con altre stoviglie.
- Posizionare i filtri metallici nella lavastoviglie evitando che urtino tra di loro. Non bloccarli.

### A mano:

**Avvertenza:** In presenza di sporco tenace, potete usare uno speciale prodotto sgrassatore. Esso può essere ordinato nel nostro shop on-line.

- Mettere i filtri metallici in ammollo in acqua calda e detersivo.
- Usare una spazzola per lavarli e sciacquarli bene.
- Lasciar sgocciolare i filtri.

Componenti dell'apparecchio/ Superficie	Consigli per la pulizia
Filtri metallici	Lavastoviglie o a mano
Pannello di comando	Pulire con un panno morbido e umido ed un pò di detersivo per stoviglie; il panno non deve essere eccessivamente bagnato. Asciugare con un panno morbido.
Manopola di comando	Pulire con un panno morbido e umido ed un pò di detersivo per stoviglie; il panno non deve essere eccessivamente bagnato. <b>Attenzione!</b> Danni all'apparecchio: Non rimuovere le manopole di comando per pulirle.

## Non usate questi detersivi

- Detersivi abrasivi o aggressivi
- Detersivi acidi (per es. aceto, limone, ecc.)
- Detersivi a base di cloro o di alcol
- Spray per forno
- Spugne, spazzole e retine dure e abrasive
- Sciacquare accuratamente i panni da cucina prima dell'uso

## Servizio assistenza

Se il vostro apparecchio richiede una riparazione, il nostro servizio assistenza clienti è a vostra disposizione. Troviamo sempre la soluzione giusta, anche per evitare inutili interventi tecnici.

Quando contattate il Servizio assistenza, indicate il numero del prodotto (E-Nr.) e il numero di produzione (FD-Nr.); ci consentirete di fornirvi un servizio qualificato. La targhetta riportante i suddetti numeri la troverete sulla parte bassa dell'apparecchio. Per evitare di cercare a lungo in caso di necessità, potete inserire qui i dati del vostro apparecchio e il numero di telefono del servizio assistenza.

N. E

N. FD

Servizio assistenza ☎

Ricordate che la richiesta del servizio assistenza nel caso di uso errato non è gratuito nemmeno durante il periodo di garanzia.

Trovate i dati di contatto di tutti i paesi nell'accluso elenco dei centri di assistenza clienti.

### Ordine di riparazione e consulenza in caso di guasti

I 800-091240  
Linea verde

CH 0848 840 040

Fidatevi della competenza del Costruttore. In questo modo avrete la garanzia di una riparazione effettuata da tecnici qualificati e con pezzi di ricambio originali per il vostro elettrodomestico.

---

## Imballaggio e apparecchi usati

---

Sia l'imballaggio dei nuovi apparecchi sia gli apparecchi usati contengono materie prime pregiate e materiali riciclabili.

Si prega di smaltire i componenti adeguatamente separati.

Informatevi presso il vostro rivenditore autorizzato o il vostro Comune e/o Amministrazione sugli attuali canali di smaltimento.

## Smaltimento ecologico



Questo apparecchio è conforme alla Direttiva europea 2002/96/CEE su apparecchi usati elettrici ed elettronici (WEEE - waste electrical and electronic equipment). La direttiva detta i termini per il ritiro e il riciclaggio degli apparecchi vecchi valido a livello europeo.

**Gaggenau Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Straße 34  
D-81739 München  
[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)

9000550603 de, en, fr, it (900520)

**GAGGENAU**